RAKUEN TRANSLATIONS

STATUS: ONGOING
TYPE: MANGA
BIG GANGAN

SaeKano: Koisuru Metronome

AUTHOR: MARUTO FUMIAKI
ARTIST: MUSHA SABU
2013

TRANSLATOR: AROUNDANDAROUND TYPESETTER: PAPO41 CLEANER: PAPO41
PROOFREADER: KUROZEN RAWS: /A/NONYMOUS REDRAWER: PAPO41

RakuenTranslations RakuenTLions Rakuentranslations.wordpress.com

WE ARE LOOKING TRANSLATORS FOR:

DEAR SUCCUBUS SISTER

NIDOME NO JINSEI WO ISEKAI DE

ADDICTED TO CURRY

JINROUKI WINVURGA

SEIREI GENSOUKI

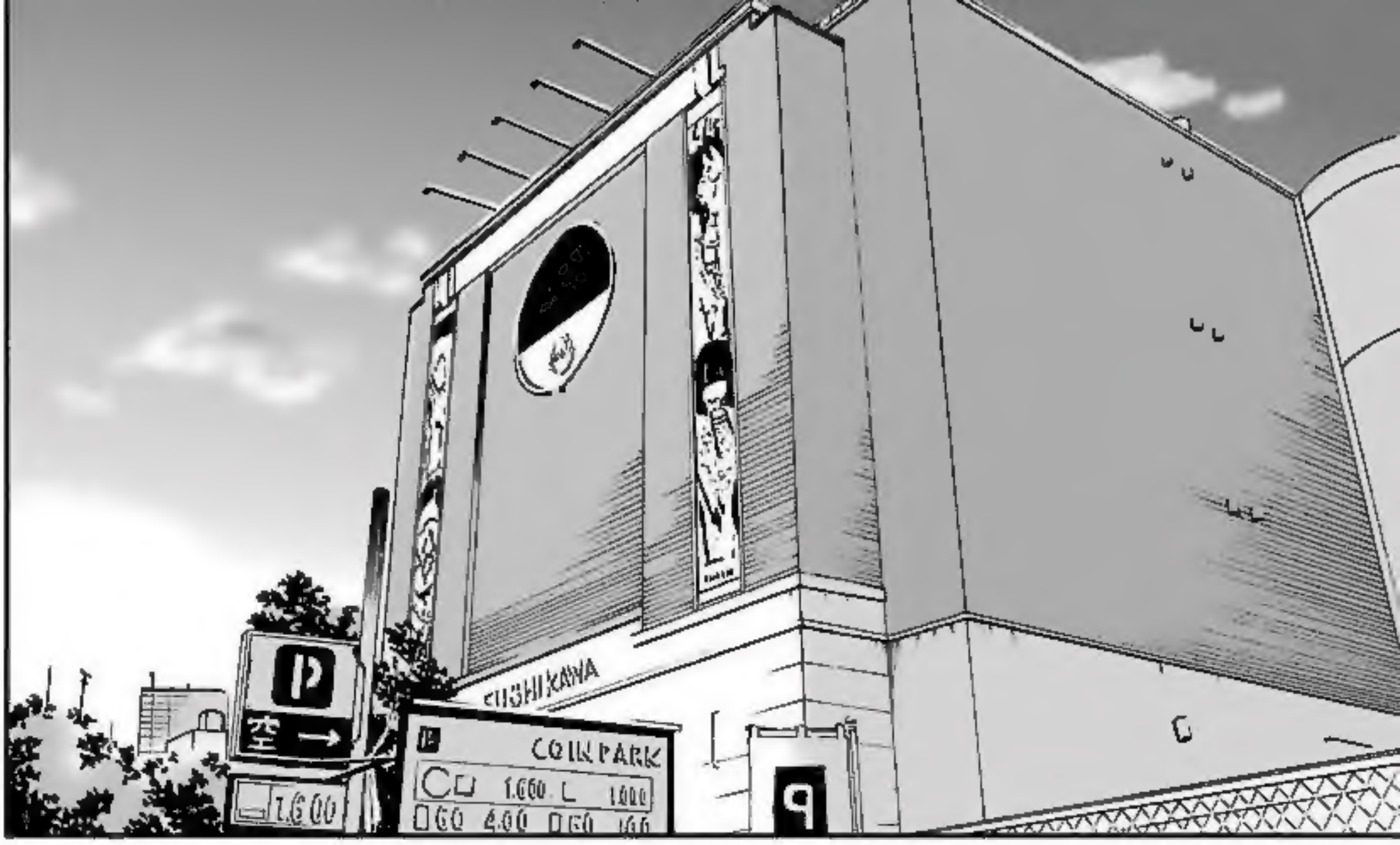
MUSUKO GA KAWAIKUTE SHIKATAGANAI MAZOKU

RAKUEN TRANSLATIONS

IF YOU'RE INTERESTED ON HELPING US, WRITE US ON OUR FACEBOOK PAGE OR CONTACT US AT OUR BATOTO ACCOUNT: PAPO41.

We're also recruiting typesetters and redrawers.

CHAPTER 33: HOW A GROWING PROJECT UNFOLDS


CUSHIKAWA
COIN PARK
1600
9

ANIFLEX
MUJI TV
ANIFLEX
MUJI TV

I WANT TO ANNOUNCE PURE LOVE HECTOPAS-CAL'S ANIME ADAPTA-TION

...AND ON THAT NOTE,

AT THE STAGE OF FANTASTIC BUNKO HARVEST FESTIVAL.

WHICH IS BEING HELD AT THE END OF THIS MONTH!

ファンタスティック文庫

収穫祭

Fantastic library
Harvest home

ファンタスティック文庫　収穫祭

メインステージ

We have a big announcement here!

Has everyone enjoyed the harvest festival!?

BASICALLY, WE'LL SAY,

THE ANNOUNCEMENT WILL BE ON THE MAIN STAGE'S TALK SHOW AT 5:55 P.M....

Fantastic library Harvest home

うおおお

AS A MEMBER OF THE PRODUCTION COMMITTEE, I HAVE NO PROBLEMS WITH THAT,

BUT IS IT FINE TREATING THE OTHER NOVELS THAT ARE ON EQUAL FOOTING LIKE THIS?

IT'S FINE.

PURE LOVE HECTOPASCAL IS A TITLE FANTASTIC BUNKO IS PUSHING,

SO OVERSHA-DOWING THE OTHER NOVELS IS ONLY NATURAL...

NO IT ISN'T.

WE ALREADY DISCUSSED THE BALANCE WITH THE OTHER NOVELS AMONG THE EDITING DEPARTMENT...

THIS IS SOMETHING EVERYONE AT THE FANTASTIC BUNKO EDITING DEPARTMENT BELIEVES.

IS PURE LOVE HECTOPAS-CAL'S ANIME ADAPTA-TION.

EVEN SO, THERE'S NO DOUBT THAT THE BIGGEST SELLING POINT OF THIS EVENT

EVERYONE, PLEASE CHECK THE PROPOSAL TO SEE IF THINGS ARE AS HOW YOU LIKE.

IN THE PRODUCTION COMMITTEE IN ON WHAT GOODS TO PUT ON SALE AND FUNDING.

SO, WE HOPE TO GET ALONG AS MUCH AS WE CAN WITH EVERYONE HERE

OF COURSE,

I'LL

I WILL NATURALLY HAVE THE WRITER HERSELF DO AS MUCH AS POSSIBLE TO HELP!

AS AN EDITOR OF FANTASTIC BUNKO,

TO MAKE THIS ANNOUNCEMENT THE BEST IT CAN BE.

SO, UTAHA-SENPAI...

NO, KASUMI-SENSEI!

DO A SPECIAL COLUMN FOR THE PAM-PHLET.

HELP WITH GIVING OUT SIGNED BOOKS AND ALSO

PLEASE COME TO THE AUTO-GRAPH EVENT!

雪先生サイン会

AND IF YOU CAN, A SHORT NOVEL...

COULDNT YOU JUST HAVE FINISHED YOUR WORK EARLIER!?

I JUST FINISHED THE THIRD VOLUME LAST WEEK WHILE WORKING ON THE ANIME'S SERIES COMPOSI-TION.

MAKING THIS UNREASONA-BLE REQUEST TO A WRITER THAT JUST BARELY MADE IT IN TIME FOR THE SEPTEMBER RELEASE...

ぷるぷるぷる。

OR ENTHU-SIASM FOR THEM?

AND HAVE NO INTE-REST

I'M BAD AT EVENTS

BESIDES, DON'T YOU KNOW THAT

UH, AS AN EDITOR, EVEN IF I KNEW THAT, I CAN'T ACCEPT THAT EXCUSE.

YOU'RE ONE SAVAGE EDITOR.

SHOULDN'T YOU JUST LEAVE THAT STUFF TO SAGANO-SAN?

TO BEGIN WITH,

SHE'S GOT MUCH MORE MOTIVA-TION.

IS SUPPOSED TO BE A GUY...

WELL, NO. SAGANO-SAN, YOU SEE,

I can't officially take her brother there too.

What a flashy image.

FOR ABOUT A MONTH, SHE PRACTICALLY WON'T BE ABLE TO GO HOME WITH THE AMOUNT OF WORK SHE HAS TO DO WITH THE CHARACTER DESIGN.

ALSO, ACCORDING TO P-1 PRODUCER OZASHIMA,

STOP WITH THE KIND OF MISINFORMATION THAT COULD MAKE PEOPLE MISUNDERSTAND THE ANIME INDUSTRY!

I'LL GIVE YOU THE PERFECT REWARD AFTER THE EVENT.

WELL,

EATING SUCH A MEAL SHOULD BE FUN...

IT'S JUST GOING TO BE A RECEPTION WITH THE HIGHER-UPS ANYWAY, RIGHT?

HOW ABOUT EATING A TRADITIONAL JAPANESE MEAL AT A HIGH CLASS HOTEL RESTAURANT THIS TIME?

BUT IF I HAD TO SAY WHICH,

THE REAL PRESENT IS THE THING PREPARED AFTER THE MEAL.

...WHAT DO YOU MEAN?

11

WHAT IF I TOLD YOU

THERE'S A SUITE ROOM ON THE HIGHEST FLOOR OF THE HOTEL READY FOR YOU?

BUT IT'S STILL IN TOWN.

チラ…

ドキ

ドキ

THERE ARE LOTS OF WAYS TO RUN AWAY..

I MEAN, GO HOME.

I THINK THAT STUFF IS UP TO WHAT YOU PLAN TO DO...

RIGHT, IF IT ENDS AFTER THE LAST TRAIN HAS GONE...

ニヤリ

ドカーン

はぁ

はぁ

T-THAT...

ドカン

WOW...

LOOK, SENPAI.

ガチャ

I FEEL LIKE I'M DRUNK JUST FROM THE MOOD.

EVERYONE BESIDES US WAS DRINKING AS MUCH AS THEY WANTED AFTER ALL.

ARE YOU FINE, SENPAI?

IT'S AS IF YOU'RE LOOKING AT THE SCENERY FROM THE TOP OF A FAMOUS HOTEL.

IT'S LIKE A DREAM...

I ANSWERED ALL YOUR REQUESTS WITH THE WORK AT TODAY'S EVENT.
SO,
U... UTAHA-SENPAI?

I WANT...

ドキン

A REWARD FOR ME.

ドキン

ハッ!!

すす

れろ

NO ONE KNOWS WE'RE IN THIS ROOM.

THE LAST TRAIN HAS ALREADY LEFT.

ピクン

IT'D BE NO USE.

EVEN IF YOU SAY TO STOP IN THE MIDDLE,

ぎゅっ

ビクン

MAKE A MESS OUT OF ME...

TOMOYA-KUN...

ビキン

ビキン

ビキン

ビキン

ビキン

IT SEEMS SHE'S AGREED TO IT.
GULL

.....
?
?

HELLO, I AM AKI, CURRENTLY WORKING AS AN EDITOR AT FUJIKAWA.

I

I

YOU'VE HANDED HIM QUITE A LOT OF RESPONSI-BILITIES.

EVEN THE MANAGEMENT FOR THE ANIME ANNOUNCE-MENT...

?

WHO DEMOTED ME FROM PRODUCER?

ムスッ

キリ

WHO WAS THE ONE

HE'S SUCH A HUGE FAN OF KASUMI UTAKO, SO THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT.

THOUGH HE IS ACTUALLY A HIGH SCHOOLER

FROM A FAN'S VIEWPOINT OR HE STILL FEELS LIKE A HIGH SCHOOLER.

BUT IT'S LIKE HE'S STILL LOOKING AT THIS

WELL, I'LL ADMIT THAT HE'S CERTAINLY DOING HIS BEST.

BUT, THERE'S NO EDITOR MORE DEVOTED TO KASUMI UTAKO THAN HE IS.

WELL, THAT MUCH IS CERTAIN.

I UNDERSTAND THAT BEING THE PRODUCER OF AN ANIME IS MORE THAN WHAT HE DESERVES,

BUT I DECIDED TO THINK OF IT AS A CHANCE FOR HIM TO TAKE A BIG STEP FORWARD.

...THERE'S NO DOUBT THAT, EVENTUALLY,

PUP

THIS WILL TURN OUT TO BE A PLUS FOR FANTASTIC BUNKO, RIGHT?

I WAS DOING MY BEST TO NOT THINK OF THE WORST.

DON'T SAY SUCH SCARY THINGS.

YES, BUT OFTEN, THAT'S EXACTLY WHEN SOMEONE STUMBLES DOWN.

Cafe MOKA

SO, CONGRATU-LATIONS

ON THE RELEASE OF THE THIRD VOLUME, UTAHA-SENPAI~~~!

ガヤガヤ

...SHOULDN'T YOU TRY NOT TO CARELESSLY TALK LIKE THAT? ESPECIALLY WHEN WE'RE IN THIS CITY.

ギクリ

THERE'S NO DOUBT THINGS WILL GET BETTER AFTER THE ANIME ANNOUNCEMENT THAT WILL COME A WEEK LATER.

IT SEEMS LIKE THINGS ARE GOING WELL AT FIRST THIS TIME TOO.

もぐ

もぐ

THEY'RE DONE PREPA-RING THE TEASER SITE...

THE FIRST PV'S BEEN FINISHED.

YEAH!

ARE THE PREPARA-TIONS FOR THE EVENT GOING WELL?

ALL THAT'S LEFT IS GO TO THE EVENT IN A WEEK!

BUT THEY'RE ALSO DOING A GOOD JOB OF KEEPING THINGS SECRET.

IN JUST ONE WEEK...

?

?

I SEE.

THINGS ARE GOING WELL.

WHO'S IT FROM?

I'M SORRY, PLEASE WAIT A BIT.

ドキッ

MATSU-BARA HOZUMI-SAN...

AH!

MATSU-BARA-SAN FROM KOIMETO!

I'VE NEVER MET HIM IN PERSON, ONLY E-MAILED HIM.

?

……

From: Matsubara Hozumi

I learned that Pure Love Hectopascal was confirmed to get an anime adaptation on the Fujikawa home page. Congratulation.

anime adaptation
jikawa home page.

ННН ...?

Those zones are protected by Morals-kun!!
How NAIVE!!
I thought the tankobon would have mysterious light covering it up...?

冴えない彼女の育てかた

ヒロイン
恋するメトロノーム

Saenai heroine no sodate-kata.
Koisuru Metronome